

25 载光阴深入德国

300 多张照片呈现原汁原味的德国本地生活

平日与邻居们喝喝啤酒，畅快聊天，
周末跑去附近大小城镇参加民俗庆典，
饭后到森林散步，
顺便去路边花架买些绿植种在自家花园里……
平和，满足，这就是我想要的生活。

收集德国好时光 —— 小镇生活风物记

Schöne Momente in Deutschland
—— Idyllisches dörfliches Leben

[德] 洪莉 著

德国霍尔特市市长作序
倾情推荐



收集德国好时光
——小镇生活风物记

Schöne Momente in Deutschland
——*Idyllisches dörfliches Leben*

[德] 洪莉 著



书中图片全部由
洪莉和她的德国先生沃夫冈（Wolfgang Kalischke）拍摄



华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

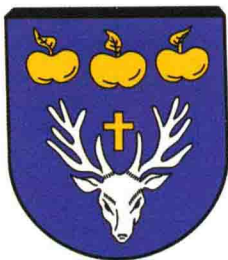
图书在版编目 (CIP) 数据

收集德国好时光. 1, 小镇生活风物记 / (德) 洪莉著. -- 北京: 华夏出版社, 2017.1

ISBN 978-7-5080-9006-1

I. ①收… II. ①洪… III. ①随笔-作品集-德国-现代 IV. ①I516.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 260494 号



收集德国好时光——小镇生活风物记

著 者 [德] 洪 莉
责任编辑 朱 悦 陈志姣
责任印制 刘 洋

出版发行 华夏出版社
经 销 新华书店
印 刷 北京华宇信诺印刷有限公司
装 订 三河市少明印务有限公司
版 次 2017 年 1 月北京第 1 版 2017 年 1 月北京第 1 次印刷
开 本 720 × 1030 1/16
印 张 14
字 数 162 千字
定 价 49.80 元

华夏出版社 网址: www.hxph.com.cn 地址: 北京市东直门外香河园北里4号 邮编: 100028
若发现本版图书有印装质量问题, 请与我社营销中心联系调换。电话: (010) 64663331 (转)



来自德国市长的问候

亲爱的读者：

在这本书里，洪莉女士描写了她在德国的生活经历。洪女士来自于一个不同于德国文化的国度。在德国，在这个最初对她来讲完全陌生的国家、陌生的文化和陌生的人群中，她找到了自己的位置，还学会了去发现新故乡的可爱和新生活的美好。

洪女士长期定居在德国的小城镇，与德国人朝夕相处。这里的人们有着完全不同的文化和风俗习惯，人与人之间交往密切。

文化是一个民族最宝贵的财富。而一个民族所特有的习俗、礼仪和传统，既是连接本民族的纽带，也是将其与其他人群联系在一起的纽带。

文化以一种独特的方式，为人们提供了一个澄清价值观和前景观的空间。从文化中，人们汲取力量，获得归属感，找到生命之源，从而紧密地联系在一起。换句话说，文化是人类劳作的结果。

而这样的“劳作”是从一件件微不足道的小事情开始的，发生在小范围内部，比如邻里之间或协会成员之间。如果你学会了如何与身边的人和睦友好地相处，那么走遍整个德国都应该不成问题。

我诚挚推荐各位品读此书，并且盛情邀请大家来德国观光旅游，从北海游到阿尔卑斯山。希望各位和洪女士一样，也能够发现德国的“美好”。

致以真挚的问候！

德国霍尔特市市长

克劳斯·克莱恩库恩

（翻译：杨悦）





Liebe Leserin,

lieber Leser,

in diesem Buch schreibt die Autorin über ihr Leben und ihre Erfahrungen in Deutschland. Sie kommt aus einem anderen Kulturkreis und findet sich in einem zunächst völlig fremden Land, in einer ihr fremden Kultur und inmitten ihr unbekannter Menschen zurecht und lernt sogar, dieses neue Land, ihr neues Leben, schön zu finden.

Und dabei lebt sie in der kleinsten gemeinsamen Zelle des Gemeinwesens in Deutschland, in einer kleinen Gemeinde mit ganz bestimmten Sitten und Gebräuchen, in einer ganz anderen Kultur.

Und diese Kultur ist es, die den wahren Reichtum eines Volkes ausmacht, seine Bräuche, Rituale und andere Traditionen sind das Band, das die Menschen einer



Nation untereinander und mit anderen Völkern verbindet.

Kultur ist in ganz besonderer Weise der Raum, in dem sich die Gesellschaft ihrer Werte und Zielvorstellungen vergewissert, sie stärkt die Menschen, schafft Zugehörigkeit, das Bewusstsein der Verwurzelung und trägt damit zum gesellschaftlichen Zusammenhalt bei. Oder anders gesagt: Kultur ist das Ergebnis menschlicher Arbeit!

Und diese Art der „Arbeit“ ist zuerst in einer ganz kleinen Gemeinde zu spüren, dort wo die Menschen in besonderer Weise in Nachbarschaften und Vereinen ihre kleine Gemeinschaft pflegen. Und wer hier lernt, mit seinen Mitmenschen zusammen zu leben, der kommt überall in unserem Lande zurecht.

Ich lade Sie ein, nach der Lektüre des Buches unser schönes Land zu besuchen. Lernen Sie Deutschland kennen von der Nordsee bis zu den Alpen und Sie werden das auch „schön“ finden.

Es grüßt Sie herzlichst

*Klaus Kleinenkuhnen
Bürgermeister in Rheurdt*



目 录

one

玫瑰村庄 莎蒲森

我居住的德国小村庄

在风车磨坊结婚 004

金苹果与八角鹿头之地 007

低调的“金字招牌” 016



德国人怎样过周末

在庆典中享受生活好时光 020

邻里情深的花园街邻居节 023

马可家的十月啤酒节 034

非洲手鼓节之夜 036

秋收节奇遇记

地摊拾趣之乐 040

藏在老农庄里的中国之谜 042

大作家托马斯·曼的写字台 047



贵族们如今这样生活

村外有座私人古堡 050

三分之一的家产 053

贵族也要“自己动手，丰衣足食” 056

古堡人家的生意经 058

真正的贵族精神 060

德国人的故土情深

家乡博物馆：几百年的生活痕迹 062

家乡歌谣：爱不但要意会，更要言传 068

德国男人的工具库

邻家男人都是能工巧匠 076

自家房子自己造 079

德国女人的持家之道

土豆煎蛋要用五个锅？ 082

对卫生间的“洁癖”要求 087

人人都是“园艺师”，家家都有“世博园”

“前花园”和“后花园” 090

悠然慢生活 093

德国人都是『动手派』



three

过
这
村,
没
这
店

农庄土豆小木屋

投钱拿货全自助 104

和农庄主一起收土豆 107

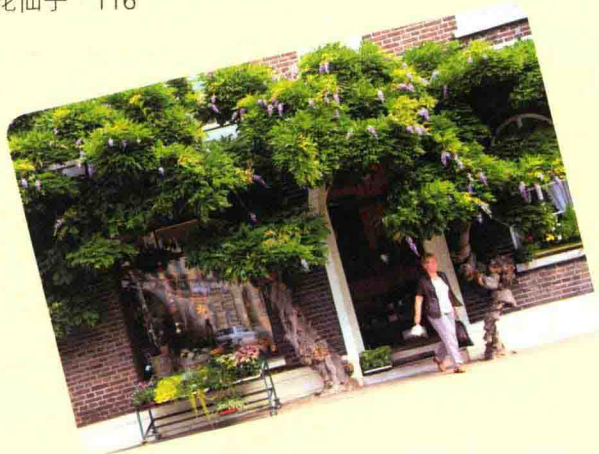


五十年花店 110

路边自选花架和原野自采花田

老花匠的小花架 114

原野花仙子 116



小镇飞来“送子鸟”

不速之客 120

定居 122

去而复返 126



与大自然的生灵比邻而居

莎蒲森小村野生动物观察笔记

住在隔壁划地盘的野鸡夫妇 128

爬行动物馆的儿童活动日：与小蜥蜴亲密接触 131

来家里做客的松鼠宝宝 135



five

为兴趣爱好奉献终生

德国人的兴趣小组——社团协会

社团协会无处不在 140

车库里打出来的乒乓球协会 141

奉献精神 143

经常“吵架”的理事会议 147



兴趣在协会发扬光大

世界杯冠军的民众基础和团队精神 149

男声合唱协会和家乡花园建设协会 152

射击协会一年一度的“国王”登基大典 153

救火也是兴趣爱好？

德国的独特消防建制 159

莎蒲森志愿消防队 161



不朽的圣诞情结

圣诞节从逛圣诞市场开始 166

到圣诞树森林去野餐 170

美丽平安夜 172



邻居一起迎元旦 175

传承行善美德的“圣马丁节”

好人马丁的传奇故事 179

马丁精神的传承 181

做一个独一无二的灯笼 186

打造浪漫的银婚花园

共搭幸福门 188

银婚庆典 191

生命不息，庆生不止

逢五逢十的小庆和“半百”大庆 194

跳“天鹅湖”和表演莎士比亚戏剧的庆生会 196

筹办婆婆的85岁生日庆典 200



Six

一颗永远热爱过节的心

后记

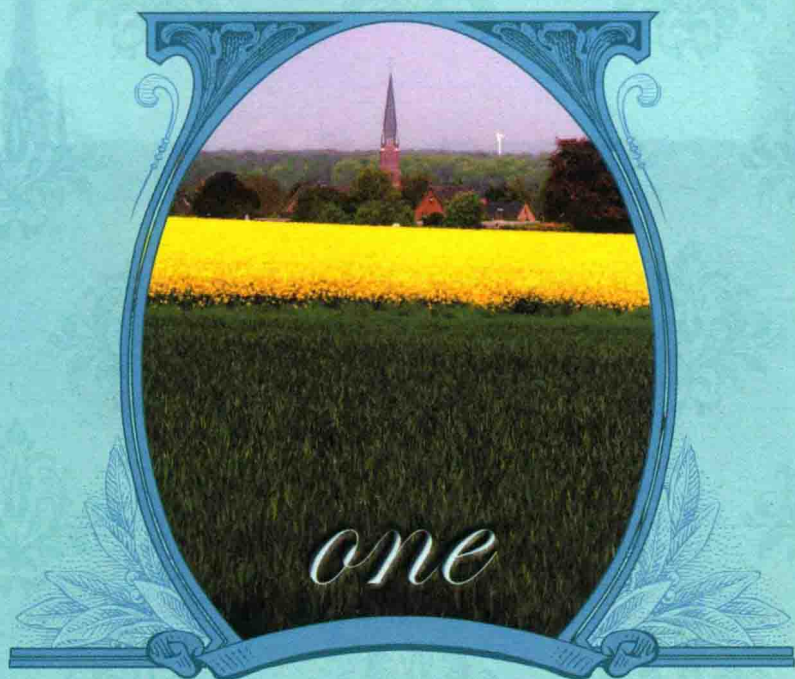
美好的生活仍在继续 203

致谢 209



湛蓝的天空，纯净的白云，清新的空气，绚丽的晚霞，原野生机盎然，四季色彩斑斓。我迷恋这里纯净的自然环境和恬静的生活。





玫瑰村庄莎蒲森

- 我居住的德国小村庄 ●
- 德国人怎样过周末 ●
- 秋收节奇遇记 ●
- 贵族们如今这样生活 ●
- 德国人的故土情深 ●





我居住的德国小村庄



在风车磨坊结婚

时光飞逝，转眼我在德国已经度过了 25 个春秋，在这个田园小镇也已生活了 18 年。梳理这 18 年的小镇生活岁月，情不自禁感慨，这是我一生至今最美好的时光！

我居住的小镇在德国西部，位于北莱茵 - 威斯特法伦州（Nordrhein-Westfalen，简称北威州）莱茵河下游西岸地区。这里地势平坦辽阔，是德国主要的麦子产区，到处可见大片的麦田，春天绿油油，夏天黄盈盈。麦粒收割后，

蓝天白云之下，遍地排列整齐的一捆捆麦秆圆卷，映射着耀眼的金辉。

下莱茵河地区水草丰盛，河溪遍布。利用溪流带动木转轮磨面，或利用风力带动风车磨面，最早就是在这里兴起的。风车磨面是古代人们充分利用自然环境的发明创造，将人们从抱碾子

推磨的繁重劳动中解放出来，实现了原始“机械化”生产。在中世纪，有磨坊的地方可算是“经济发达”的地区，磨坊主都算“土豪”。

德国人特别珍爱古老传统的东西。现在下莱茵河地区到处都保留有古老的风车磨坊，有的作为当地的历史文物景点，有的作为私家住宅，也有的地方甚至还在利用风车磨面，并用传统石炉烤制面包。这种地道的散发着醇厚香味的

面包，比现代电烤炉烤出的面包更让德国人钟情。更多的地方是将风车改建为当地的小民俗博物馆，供人们参观怀旧。

我们小镇的山坡上也有一座矗立了两百多年的风车磨坊，现在是青少年野外郊游宿营的一个据点。在古老的风车磨坊里过夜，相信会让孩子们振奋神往。磨坊最顶层那间所有角度



蓝天白云下遍地的麦秆圆卷



穿过这片森林就进入了我们莎蒲森小镇。